**Introduzione**



**Análisis del tipo de texto, de la temática y del paratexto** (en especial la foto)

**Semejanzas con el español**

La mayoría de las palabras de estos textos son transparentes para un español, como lo atestiguan las palabras del nombre del sitio (il pozzo / el pozo) y de la primera frase: *lago, modo, angolo, poesi, paradiso*

También aparecen palabras italianas conocidas: *piccolo*

**Ayuda de las correspondencias grafo-fonológicas**

El grafema “ch” se pronuncia /k/: *boschi* /boski/

**Correspondencias grafo-fonológica interlingüísticas**

El italiano suele tener consonantes más sordas: *antico / antiguo*, *scoprire / descubrir, assaporare / saborear, potranno / podrán, dorato / dorado, tutto / todo, ospiti / huespedes*

**Correspondencias morfológicas**

El prefijo “s” se corresponde con el sufijo español “des”: *scoprire / descubrir*

**Semejanzas con el francés**

Algunas palabras se parecen (más) al francés: *cuore / coeur / corazón, dimore / demeures / moradas, accoglienza / accueil / acogida, vacanze / vacances/ vacaciones*

**Utilización del contexto** (aquí una parte de la frase) para inferir el sentido de una palabra: *arredati* en “*appartamenti arredati con cura*” 🡪 *decorados, amueblados*

**Estudiar**

* las marcas de plural: **i** (a menudo en masculino); a veces, **e** en femenino.
* el significado de algunas preposiciones : in 🡪 *nel, nello, nella / en el, en la , tra / entre*

**Ristorante**



Como en el texto anterior los alumnos se podrán apoyar en

* el análisis del tipo de texto, de la temática y del paratexto (en especial la foto)
* las semejanzas con el español

**Ayuda de las correspondencias grafo-fonológicas**

El grafema “ch” se pronuncia /k/: *banchetti* /banketti/

**Correspondencias grafo-fonológica interlingüísticas**

El italiano suele tener consonantes más sordas: *poter / poder, aperto / abierto*

A los grafemas *pia, pio, pie* se corresponden muchas veces los grafemas *pla o lla, plo o llo, ple o lle: piatto / plato*

Además el italiano no tiene tantos diptongos como en español: *aperto / abierto*

**Correspondencias morfológicas**

El prefijo “s” se corresponde con el sufijo español “des”: *sconto / descuento*

**Semejanzas con el francés**

Algunas palabras se parecen (más) al francés: *corte / cour / patio*, *si trova / se trouve / se encuentra*, *presso / près /cerca de, giorno / jour / día, esitare / hésiter/ dudar en*

**Utilización del contexto** (aquí una parte de la frase) para inferir el sentido de una palabra:

* *scelta* en “*la vasta scelta della carta dei vini”* 🡪 *selección*
* *pranzi* en *“uno sconto su pranzi e cene” 🡪 almuerzos y cenas*
* *ci* en *contattarci 🡪 -nos*

**Appartamenti**



Como en el texto anterior los alumnos se podrán apoyar en

* el análisis del tipo de texto, de la temática y del paratexto (en especial la foto)
* las semejanzas con el español

**Ayuda de las correspondencias grafo-fonológicas**

Los grafemas “cia, cio” se pronuncian como “cha” y “cho” en español: *ciascuno /* fr *chacun*

**Correspondencias grafo-fonológica interlingüísticas**

El italiano suele tener consonantes más sordas: *aiutare / ayudar*

A los grafemas *pia, pio, pie* se corresponden muchas veces los grafemas *pla o lla, plo o llo, ple o lle : pieno / pleno, lleno, coppia /* fr *couple*

Además el italiano no tiene tantos diptongos como en español: *aperto / abierto*

**Correspondencias morfológicas**

El sufijo “evole” se corresponde con el sufijo español “able”: *confortevole / confortable*

**Semejanzas con el francés**

Algunas palabras se parecen (más) al francés: *longo / le long de /a lo largo de*, *la piu centrale / la plus centrale / la más central, brochure / brochures / prospectos, bottegha / boutique/ tienda, raggiungono / rejoignent / llegan a, ciascuno / chacun / cada uno, coppia / couple / pareja, insieme / ensemble / juntos, letto / lit/ cama*

**Utilización del contexto** (aquí una parte de la frase) para inferir el sentido de una palabra: *fino* en “*fino a 4 persone”* 🡪 *hasta 4 personas*

**Análisis morfológico de las palabras y utilización del contexto**

*metrature* en *appartmenti in diverse metrature* 🡪 *metro 🡪 medidas, tamaños*

*riscaldamento* en *aria condizionata, riscaldamento* 🡪 *caldo 🡪 calefacción*

*lavastoviglie* en *frigorífero, freezer, lacastoviglie* 🡪 *lava 🡪 lavavajillas*